

Gute pflegen durch den Umgang mit Schlechten ihre Natur zu verlieren: die Strahlen des nektarerzeugenden Mondes werden durch die grosse Hitze heiss.

प्रायेण धनिनामेव धनलोभो निरुत्तरम् ।

पश्य कोटिद्वयेपेतं लताय प्रपातं धनुः ॥ १९१० ॥

Gerade die Reichen haben beständig eine Gier nach (neuen) Reichthümern: sieh, der Bogen, der schon zwei Koti (das gekrümmte Ende des Bogens und zugleich zehn Millionen) besitzt, biegt sich vor einem Lakscha (vor dem Ziele und zugleich vor hundert Tausend).

प्रायेण श्रीमतां लोके भोक्तुं शक्तिर्न विद्यते ।

जीर्यत्यपि तु काष्ठानि दरिद्राणां महीपते ॥ १९११ ॥

In der Regel sind die Reichen gar nicht im Stande Etwas zu geniessen, während die Armen, o König, sogar Holz verdauen.

प्रायेणात्र कुलान्वितानकुलजाः श्रीवृद्धमं दुर्भगा

दातारं कृपणा ऋतूनृजवो वित्ते स्थितं निर्धनाः ।

वैद्वप्योपकृताश्च कातवपुषं धर्माश्रयं पापिनो

नानाशस्त्रविचक्षणं च पुरुषं निन्दन्ति मूर्खाः सदा ॥ १९१२ ॥

Gewöhnlich tadeln hier auf Erden niedrig Geborene die hoch Geborenen, Unglückliche den Günstling des Glücks, Geizige den Freigebigen, Unredliche die Redlichen, Arme den im Reichthum Schwelgenden, von Missgestalt Getroffene den Schönen, Bösewichter den Tugendreichen und Thoren tadeln stets den mit mannichfachen Wissenschaften vertrauten Mann.

प्रारभ्यते न खलु विघ्नभयेन नीचैः प्रारभ्य विघ्नविकृता विरमन्ति मध्याः ।

विघ्नैः पुनः पुनरपि प्रतिक्रियमानाः प्रारब्धमुत्तमज्ञाना न परित्यजन्ति ॥ १९१३ ॥

Menschen vom niedrigsten Schlage lassen sich aus Furcht vor Hindernissen auf gar keine Unternehmung ein; Menschen gewöhnlichen Schlages stehen von ihrem Unternehmen ab, wenn sich ein Hinderniss ihnen in den Weg legt; ausgezeichnete Menschen lassen nicht vom Unternommenen, wenn auch Hindernisse auf Hindernisse ihnen entgegenreten.

1910) ÇĀRṢG. PADDB. LOBHANINDĀ 7. b. ध-
नलोभो. c. पश्य st. पश्य. d. प्रगुणं st. प्रपातं.

1911) MBh. 5, 1145.

1912) PAÑKĀT. I, 466. a. श्री BENFEY'S Ver-
besserung für स्त्री, दुर्भगा unsere Verbesse-
rung für दुर्भगाः. c. पापिनो BENFEY'S Ver-
besserung für पापिनः. d. नाना st. नाना Ko-
SEG. Vgl. लुब्धानां श्रुचयो द्वेष्याः.

1913) BHARTR. 2, 73 BOHL. 26 lith. Ausg. 27
GALAN. Schol. zu DAÇAR. S. 62. MUDRĀR. 48.

PAÑKĀT. III, 233. VET. in LA. 1. a. आरभ्य-
ते. c. सहस्रगुणितैरपि st. पुनः पुनरपि प्रति
PAÑKĀT. VET. d. प्रारभ्य उ०, गुणा st. ज्ञाना
PAÑKĀT. VET., उत्तमगुणास्त्वमिवोद्वहन्ति
Schol. zu DAÇAR. MUDRĀR.